

N° 4072.

**IRAN ET
UNION DES RÉPUBLIQUES
SOVIÉTIQUES SOCIALISTES**

**Convention sanitaire vétérinaire, avec
annexes. Signée à Téhéran, le
27 août 1935.**

**IRAN
AND UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS**

**Veterinary Sanitary Convention,
with Annexes. Signed at Teheran,
August 27th, 1935.**

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4072. — VETERINARY SANITARY CONVENTION² BETWEEN THE IMPERIAL GOVERNMENT OF IRAN AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS. SIGNED AT TEHERAN, AUGUST 27TH, 1935.

French official text communicated by the People's Commissary for Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics. The registration of this Convention took place March 9th, 1937.

THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS and THE IMPERIAL GOVERNMENT OF IRAN, being desirous of concluding a Veterinary Sanitary Convention, have appointed as their Plenipotentiaries :

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS :

His Excellency A. S. TCHERNYKH, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in Iran ;

FOR THE IMPERIAL GOVERNMENT OF IRAN :

His Excellency S. B. KAZEMI, Minister for Foreign Affairs ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

Article 1.

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Imperial Government of Iran, in order to develop the economic and commercial relations existing between the two countries and to prevent the spreading of contagious diseases of animals from one country to the other and also in order to regulate the use of pasture lands, undertake by the present Convention to take reciprocally, each State in its own territory, all measures necessary to combat contagious diseases of livestock and to institute veterinary inspection of domestic animals and of raw products of animal origin passing from one country to the other.

Article 2.

The entry of livestock and the transport of raw products of animal origin from the Union of Soviet Socialist Republics into Iran and *vice versa* shall be effected only at frontier posts where there exist stations for quarantine and for veterinary inspection. These posts shall be determined by the Contracting Parties by common agreement.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Moscow, June 8th, 1936.

Article 3.

If at the frontier posts any contagious diseases are reported in respect of animals which are intended to cross the frontier, or if any raw products of animal origin are found to be contaminated from the health and veterinary point of view, no entry permit shall be issued for such animals or products.

Article 4.

Veterinary health certificates, issued by the Government veterinary services of the frontier posts of the Union of Soviet Socialist Republics and of Iran shall be valid for both Contracting Parties.

Article 5.

The veterinary services of the Union of Soviet Socialist Republics and of Iran shall exchange specimens of the seals of their administrations and of the signatures of their veterinary officials who are empowered to issue the certificates referred to in Article 4.

Article 6.

The frontier zone subject to special veterinary sanitary inspection shall extend for 15 kilometres on each side of the frontier line. If, in any region very close to the frontier, any contagious disease should break out among livestock, the veterinary sanitary inspection authorities of the Contracting Party concerned shall, through the agency of the frontier offices, immediately inform the other Party of this occurrence.

Article 7.

Livestock going to pasture shall be registered by the local authorities, in accordance with a written declaration made by the owner or person in charge of the flocks or herds and containing the information required for the purposes of the veterinary certificate. The registration shall be effected seven days before the departure of the livestock subject to veterinary examination. A veterinary certificate in conformity with Model No. 1 annexed to the present Convention shall be issued by the Government veterinary officer. This certificate can be issued only after a veterinary sanitary inspection, and not later than three days before the departure of the flocks or herds, and particulars of the results of the inspection shall be included in the declaration made by the owners of the livestock. The veterinary certificate shall be valid for the number of days necessary for the flocks or herds to reach the frontier, regard being had to the fact that the livestock will travel from 10 to 12 kilometres per day. The corresponding number of days shall be stated on the certificate by the veterinary officer. Should the period mentioned in the certificate have expired, the validity of the certificate may be extended only after a further inspection of the livestock by the veterinary officer, who will note the results of this inspection on the certificate.

Article 8.

In the event of any changes occurring in the number of animals going to pasture, the owners or those in charge of the livestock shall be required to notify the local authorities, who shall immediately inform the veterinary officer in order that he may ascertain on the spot the reasons for such changes in the number of animals and note them on the certificate.

Article 9.

Should the number of livestock at the time when the frontier is reached differ from that indicated in the certificate, the whole flock or herd shall be placed in quarantine before crossing the frontier.

Article 10.

At points where the frontier is usually crossed by animals changing pasture, veterinary sanitary quarantine stations shall be established by common agreement.

Article 11.

At the frontier veterinary officers of the Union of Soviet Socialist Republics and of Iran shall together examine all animals that are intended to cross the frontier and shall check the certificates.

Article 12.

The Contracting Parties undertake that their veterinary services shall, during the period for which flocks or herds of one country remains on pastures belonging to the other country, give the necessary attention to the animals at pasture on their territory.

Article 13.

On the return of the animals from pasture, all veterinary sanitary regulations shall be observed at the frontier, under the same conditions as when the animals were being driven to fresh pastures.

Article 14.

Animals which are intended for work or for slaughter and which cross the frontier must be accompanied by a veterinary certificate in conformity with Model No. 2 annexed to the present Convention and issued by the country of origin. Unless this certificate is presented, the crossing of the frontier will not be permitted. Cattle in respect of which authorisation to cross the frontier is given must be branded on the ear on leaving the place of origin.

Article 15.

If cattle plague is reported within a radius of 40 km. from a frontier veterinary quarantine station, the passage of cattle through such station shall be prohibited for a period of sixty days as from the date of the official declaration of the disappearance of the disease. The passage of small livestock shall be prohibited only in regard to animals coming from the infected areas.

Article 16.

In regard to the passage of flocks or herds of cattle, small livestock, pigs, camels, horses and other solipeds, the owners or drovers shall be required to make a declaration beforehand to the veterinary officer of the sanitary quarantine station.

Article 17.

Should the certificates presented by the owners of animals which are intended to cross the frontier not be in order, or should the veterinary officer report symptoms of contagious diseases, all the animals concerned shall be placed in quarantine before crossing the frontier.

Article 18.

Cattle placed in quarantine shall be again branded on the ear as soon as they are placed in quarantine.

Article 19.

The transport by land of raw products of animal origin shall be authorised only through the specified veterinary quarantine stations, subject to the presentation by the owner of such products of a certificate in conformity with Model No. 3 annexed to the present Convention.

Article 20.

In regard to raw products of animal origin, permits authorising conveyance across the frontier shall be granted only on condition that they are packed in accordance with the following provisions : melted tallow shall be packed in barrels, tubs or boxes, lightly salted guts in barrels or tubs, dried, salted and dressed guts in boxes, baskets or barrels. Hair and pig's bristles, bones, horns and hooves must be packed in bags or barrels. Conveyance across the frontier of hides of cattle shall be authorised only when they have been thoroughly dried.

Article 21.

Permits for conveyance across the frontier shall be granted in respect of raw products of animal origin if, at the time of the veterinary inspection, they are packed in accordance with the provisions of the preceding Article and are sealed by the veterinary sanitary inspection service.

Article 22.

The veterinary services of the Union of Soviet Socialist Republics and of Iran agree to give each other full information regarding the course and development of contagious diseases of animals in the territory of either Contracting Party. They shall also inform each other of the measures taken to check the above-mentioned diseases. With this object the Contracting Parties shall each month exchange information regarding the course of diseases of animals and they shall also exchange annual reports and all other information regarding the sanitary and veterinary situation of the two Contracting Parties.

Remark. — Each of the Contracting Parties shall be required to inform the other Party by telegraph of any outbreak of cattle plague or of pleuro-pneumonia in the frontier zone within a radius of 40 km. from the frontier.

Article 23.

The veterinary sanitary services of each Contracting Party shall transmit to the other Party information concerning the outbreak and spread of any contagious diseases of animals in districts near the frontier, and also concerning attempts on the part of the inhabitants to conceal contagious diseases.

Article 24.

The present Convention shall be ratified by the legislative organs of both Contracting Parties and the exchange of the instruments of ratification shall take place at Moscow.

It is concluded for a period of three (3) years as from the date of ratification.

Should either Contracting Party desire that the present Convention should cease to be in force on the expiration of the above-mentioned period, that Party shall give the other written notice of its intention at the end of the second year, failing which the Convention shall be tacitly renewed.

It shall thereafter remain in force until either Contracting Party denounces it in writing at one year's notice.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention and have thereto affixed their seals.

Done at Teheran, in duplicate in the French language, this 27th day of August, 1935.

(Signed) A. TCHERNYKH.

(Signed) B. KAZEMI.

ANNEX

TO ARTICLE 7 OF THE VETERINARY SANITARY CONVENTION.

Model No. 1.

VETERINARY CERTIFICATE No.

1. Year Month Day
2. Place at which the veterinary certificate is issued
3. Consignor (name, surname and name of establishment)
4. Address of consignor
5. Kind and species of animals (cattle, sheep, goats, horses, asses, mules and others).....
6. Number of head of livestock (in words)
7. Markings
8. Place of origin of livestock
9. Post at which frontier is crossed on the way to pasture
10. Place and post of destination
11. Additional remarks

The undersigned veterinary officer certifies that the above-mentioned animals are healthy and come from a district free from contagious diseases of animals, and that in the places from which the livestock have come and through which they have passed in order to reach the frontier, there has been no notification during the last 60 days of cattle plague, sheep-pox, or other contagious diseases peculiar to the animals in respect of which the present certificate is issued.

*(Seal)**(Signature)*

Government Veterinary Officer.

ANNEX

TO ARTICLE 14 OF THE VETERINARY SANITARY CONVENTION.

Model No. 2.

VETERINARY CERTIFICATE No.

1. Year Month Day
2. Place at which the certificate is issued
3. Name of consignor (name, surname and name of establishment)
4. Address of consignor
5. Kind and species of animals (cattle, sheep, goats, horses, asses, mules and others)
6. Number of head of livestock (in words)
7. Markings
8. Place of origin of livestock
9. Post at which the frontier is crossed
10. Place and post of destination
11. Additional remarks

The undersigned veterinary officer certifies that the above-mentioned animals are healthy and come from a district where no cattle plague or pleuro-pneumonia of cattle has been notified during the 60 days preceding the despatch of the animals, and that no sheep-pox, foot-and-mouth disease or other contagious diseases peculiar to the animals in respect of which the present certificate is issued have been notified for 30 days.

*(Seal)**(Signature)*

Government Veterinary Officer.

ANNEX

TO ARTICLE 19 OF THE VETERINARY SANITARY CONVENTION.

Model No. 3.

A.

VETERINARY CERTIFICATE.

1. Year Month Day
2. Place at which the certificate is issued
3. Name of consignor (name, surname and name of establishment)
4. Address of consignor
5. Kind and nature of products (skins, hides, wool, meat, etc.)
6. Class (according to preparation)
7. Packing (barrels, boxes, tubs, etc.)
8. Number of packages
9. Weight
10. Marks
11. Post from which the products are despatched
12. Post at which the frontier is crossed
13. Place and post of destination
14. Additional remarks

The undersigned veterinary officer certifies that the above-mentioned products come from animals found by sanitary inspection to be in sound condition before and after slaughter and that their preparation and packing have been carried out in accordance with sanitary and hygienic requirements.

*(Seal)**(Signature)*

Government Veterinary Officer.

B.

VETERINARY CERTIFICATE.

1. Year Month Day
2. Place at which the certificate is issued
3. Name of consignor (name, surname and name of establishment)
4. Address of consignor
5. Kind and nature of products (skins, hides, wool, meat, etc.)
6. Class (according to preparation)
7. Packing (barrels, boxes, tubs, etc.)
8. Number of packages
9. Weight
10. Marks
11. Post from which the products are despatched
12. Post at which the frontier is crossed
13. Place and post of destination
14. Additional remarks

The undersigned veterinary officer certifies that the above-mentioned products come from a district where no cattle plague, pleuro-pneumonia of cattle, sheep-pox, anthrax, foot-and-mouth disease, or other contagious disease has been notified for three months.

*(Seal)**(Signature)*

Government Veterinary Officer.

C.

VETERINARY CERTIFICATE.

1. Year Month Day
2. Place at which the certificate is issued
3. Name of consignor (name, surname and name of establishment)
4. Address of consignor
5. Kind and nature of products (skins, hides, wool, meat, etc.)
6. Class (according to preparation)
7. Packing (barrels, boxes, tubs, etc.)
8. Number of packages
9. Weight
10. Marks
11. Post from which the products are despatched
12. Post at which the frontier is crossed
13. Place and post of destination
14. Additional remarks

The undersigned veterinary officer certifies that the above-mentioned products come from a districts where no sheep-pox, anthrax, foot-and-mouth disease, or other contagious disease of sheep or goatt has been notified for three months.

(Seal)

(Signature)

Government Veterinary Officer.